

## § 1 Definicje

1. Na potrzeby niniejszego Regulaminu zostają przyjęte następujące definicje pisane wielką literą:
  - 1) Abonent – przedsiębiorca (w rozumieniu ustawy z dnia 2 lipca 2004 r. o swobodzie działalności gospodarczej, Dz. U. Nr 173, poz. 1807 ze zm.) lub inny podmiot zarejestrowany w rejestrze REGON;
  - 2) Aneks - pisemny aneks do Umowy, na podstawie którego zostaną zmienione warunki świadczenia usług dla jednego lub więcej Numerów;
  - 3) APN – nazwa punktu dostępu do sieci;
  - 4) Cennik Usług – obowiązujący w dniu zawarcia Umowy lub Aneksu cennik usług w ofercie Smart M2M;
  - 5) Numer - numer telefonu komórkowego (MSISDN) przyznany Abonentowi w wyniku zawarcia Umowy;
  - 6) Karta MFF 2 - dedykowana karta SIM, o standardzie MFF 2, umożliwiająca wlotowanie jej do urządzenia Abonenta;
  - 7) Orange – Orange Polska Spółka Akcyjna z siedzibą i adresem w Warszawie (02-326) przy Al. Jerozolimskich 160, wpisana do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem 0000010681; REGON 012100784, NIP 526-02-50-995;
  - 8) Okres Promocyjny - czas określony ustalany pomiędzy Orange i Abonentem, na jaki zostanie zawarta Umowa lub Aneks, w którym Abonent zobowiązany jest do nie wypowiedzania Umowy oraz niedokonywania odłączenia czasowego na życzenie Abonenta w odniesieniu do Numerów aktywowanych na jej podstawie. Minimalny Okres Promocyjny nie może być krótszy niż 12 miesięcy;
  - 9) Pakiety M2M Connect – następujące pakiety gigabajtów, dostępne w ramach Promocji: M2M Connect Na start, M2M Connect Bronze, M2M Connect Silver, M2M Connect Gold lub M2M Connect Platinum;
  - 10) Partner M2M – pełnomocnik handlowy Orange, upoważniony przez Orange do zawierania Umów;
  - 11) Promocja – promocja M2M Smart Connect partnerska;
  - 12) Regulamin Promocji – niniejszy regulamin Promocji;
  - 13) Regulamin Świadczenia Usług Telekomunikacyjnych – obowiązujący w dniu zawarcia Umowy regulamin świadczenia usług telekomunikacyjnych;
  - 14) Rozwiązania M2M (telemetryczne) - rozwiązania wykorzystujące usługi telekomunikacyjne do przesyłania informacji, w szczególności w formie transmisji danych, połączeń głosowych, SMS lub MMS, pomiędzy urządzeniami, które inicjowane są samoczynnie na skutek działania innego urządzenia lub pośrednio przez działanie człowieka (na przykład odpowiednio przez uruchomienie alarmu w wyniku wystąpienia określonego zdarzenia, czy zainicjowania transakcji kartą płatniczą w terminalu do jej obsługi). Rozwiązania telemetryczne nie obejmują przypadków, w których:
    - a) połączenia głosowe wykonywane z Numeru, będą bezpośrednio odbierane przez odbiorcę komunikatu tj. osobę, z którą nadawca prowadzi rozmowę za pomocą połączenia głosowego (w tym również połączenia z pocztą głosową odbiorcy komunikatu),
    - b) wiadomości SMS lub MMS wysyłane z Numeru przez Abonenta, będą bezpośrednio odbierane przez odbiorcę komunikatu,
    - c) użytkownik wykorzystuje transmisję danych w celu dostępu do Internetu, intranetu (przy ustawieniach prywatnego punktu dostępu do sieci) lub poczty elektronicznej.
  - 15) Umowa – pisemna umowa o świadczenie usług telekomunikacyjnych zawarta pomiędzy Abonentem a Orange, na podstawie której został aktywowany jeden lub więcej Numerów w planie taryfowym Smart M2M.
2. Terminy, skróty lub wyrażenia niezdefiniowane w Regulaminie Usługi mają znaczenie nadane im przez przepisy prawa lub obowiązujące Abonenta w dniu zawarcia Umowy lub Aneksu następujące dokumenty: Regulamin Świadczenia Usług Telekomunikacyjnych oraz Cennik Usług.

## § 2 Zakres Promocji

1. Promocja skierowana jest do Abonentów, którzy w okresie jej trwania zawrą z Orange Umowę lub Aneks na Okres Promocyjny planie taryfowym Smart M2M, na warunkach określonych w Cenniku Usług oraz Regulaminie Świadczenia Usług Telekomunikacyjnych, ze zmianami wynikającymi z niniejszej Promocji.
2. W ramach Promocji Abonent zawiera Umowę lub Aneks na Okres Promocyjny miesięcy w planie taryfowym Smart M2M wraz z usługą M2M Connect.
3. Abonament miesięczny za plan taryfowy Smart M2M nie jest pobierany, zgodnie z Cennikiem Usług.
4. Abonent nie ma możliwości skorzystania z Promocji poprzez wybór wyłącznie planu taryfowego Smart M2M bez jednoczesnej aktywacji usługi M2M Connect.
5. Usługa M2M Connect zostanie aktywowana:
  - 1) wraz z aktywacją Numeru w planie taryfowym Smart M2M – w przypadku zawarcia Umowy,
  - 2) począwszy od pierwszego pełnego okresu rozliczeniowego, następującego po dniu zarejestrowania przez Orange podpisanego przez Abonenta Aneksu, w ramach którego Abonent wybrał plan taryfowy Smart M2M – w przypadku zawarcia Aneksu.
6. W przypadku zawarcia Aneksu - Promocja może zostać aktywowana na Numerach, które zostały uprawnione przez Orange do zawarcia Aneksu.
7. Skorzystanie z Promocji możliwe jest wyłącznie za pośrednictwem Partnera M2M. Promocja nie jest dostępna w pozostałych kanałach sprzedaży, w szczególności na stronie internetowej [www.orange.pl](http://www.orange.pl), bądź w salonach Orange.
8. Wszystkie ceny podane w niniejszym Regulaminie Promocji są cenami netto, do których należy doliczyć podatek VAT wg obowiązujących przepisów.

## § 3 Promocyjna opłata aktywacyjna

1. W ramach Promocji Orange obniża opłatę za aktywację (opłatę za włączenie Numeru do Mobilnej Sieci Orange) do 50 zł netto.
2. Opłata pobierana jest wyłącznie w przypadku zawarcia Umowy i doliczona zostanie do pierwszej, po zawarciu Umowy, faktury za usługi telekomunikacyjne.

## § 4 Plan taryfowy Smart M2M z Pakietami M2M Connect

1. W ramach Promocji Abonent zawiera Umowę lub Aneks na Okres Promocyjny w planie taryfowym Smart M2M wraz z usługą M2M Connect, w ramach której dokonuje wyboru jednego z Pakietów M2M Connect, zgodnie z poniższą tabelą oraz zasadami określonymi w niniejszym paragrafie:

Pakiety M2M Connect - opłaty					
nazwa Pakietu	M2M Connect Na start	M2M Connect Bronze	M2M Connect Silver	M2M Connect Gold	M2M Connect Platinum
abonament miesięczny za M2M Connect	35 zł netto	49 zł netto	89 zł netto	110 zł netto	135 zł netto
Limit danych na konto w jednym okresie rozliczeniowym	1 GB	4 GB	10 GB	20 GB	35 GB
liczba SMS-ów na numery komórkowe Mobilnej Sieci Orange	-		60 SMS		
stawka za wysłanie wiadomości SMS do wszystkich krajowych operatorów sieci komórkowych	0,15 zł netto		0,15 zł netto Abonent nie ponosi opłaty za pierwsze 60 SMS-ów na numery komórkowe Mobilnej Sieci Orange w danym okresie rozliczeniowym		
usługa Wspólnie	0 zł				

- Abonament miesięczny za pakiet M2M Connect za pierwszy niepełny okres rozliczeniowy zostanie naliczony proporcjonalnie, tj. za okres od dnia aktywacji Numeru do dnia zakończenia pierwszego niepełnego okresu rozliczeniowego. Abonament miesięczny obowiązuje w takiej samej wysokości w Okresie Promocyjnym, jak i po zakończeniu Okresu Promocyjnego.
- W ramach pakietu M2M Connect Abonent otrzymuje nielimitowany wielkością przesyłanych danych dostęp do Internetu oraz prywatnych APN na terenie Polski, przy ustawieniach APN: Internet, vpn, wap, internetipv6. W ramach tej usługi nie ma możliwości korzystania z przesyłania danych CSD.
- Prędkość przesyłania danych dla danego pakietu zależy od technologii przesyłania danych, z której Abonent w danym momencie korzysta. Prędkości te nie są stałe i mogą ulegać zmianom w zależności od obciążenia stacji nadawczej, siły odbieranego sygnału stacji nadawczej, maksymalnych prędkości obsługiwanych przez terminale lub warunków atmosferycznych.
- Po przekroczeniu limitu danych w danym okresie rozliczeniowym, prędkość przesyłania danych może ulec istotnej zmianie (obniżeniu), co może wpłynąć na jakość korzystania z wybranego pakietu M2M Connect. Wielkość limitu danych na konto dla poszczególnego pakietu została określona w tabeli nr 1. W przypadku wprowadzenia przez Orange ograniczenia prędkości przesyłania danych, Orange będzie umożliwiać przesyłanie danych z największą prędkością, jaka jest możliwa do osiągnięcia w danych warunkach technicznych, jednakże nie większą niż 64 kb/s (górną granicę prędkości).
- W ramach każdego z pakietów M2M Connect aktywna jest usługa „Wspólnie”. Na podstawie tej usługi, limit na konto przypisany do danego pakietu, będzie dostępny również dla pozostałych numerów abonenckich, jeżeli numery te również korzystają z dowolnego pakietu M2M Connect oraz zostały przyporządkowane do jednego, tego samego konta abonenckiego.  
*Przykład: Abonent posiada na tym samym koncie abonenckim Numery aktywowane w M2M Connect Na start z limitem na konto 1 GB oraz M2M Connect Gold z limitem na konto 20 GB. W takim przypadku, dzięki usłudze „Wspólnie”, łączny limit na konto dla obydwu Numerów, w każdym okresie rozliczeniowym, będzie wynosił 21 GB.*
- Abonent nie ma możliwości ograniczenia korzystania ze wspólnego limitu na konto do poszczególnych Numerów.
- Za usługę „Wspólnie” nie są pobierane jakiegokolwiek opłaty. Dezaktywacja usługi „Wspólnie” nie jest możliwa.
- Aktywacja usługi „Wspólnie” w odniesieniu do Numerów, aktywowanych w planie taryfowym Smart M2M z innym pakietem, niż M2M Connect Na start, Bronze, Silver, Gold i Platinum, nie jest możliwa.
- W przypadku aktywacji Numeru w niepełnym okresie rozliczeniowym, Abonent korzystać będzie z przyznanego w danym okresie rozliczeniowym limitu danych na konto w pełnej wysokości.
- Taktowanie odbywa się za pomocą paczek danych o wielkości 1 kB. Przesyłanie danych wychodzących i przychodzących jest liczone łącznie.
- Sprawdzenie stanu pozostałych do końca danego okresu rozliczeniowego jednostek danych, wynikających z łącznego limitu na konto, jest możliwe poprzez wysłanie wiadomości SMS o treści „ILE DANE KONTO” pod numer 197. Opłata za wysłanie SMS-a wynosi 0,25 zł netto.
- Abonent zostanie poinformowany bezpłatną wiadomością SMS o fakcie wykorzystania 100% limitu na konto, niezwłocznie po zakończeniu sesji, w trakcie której nastąpiło przekroczenie tego limitu na konto. SMS zostanie wysłany na wszystkie Numery Abonenckie aktywowane w ramach niniejszej Promocji.
- Niewykorzystany w danym okresie rozliczeniowym limit na konto nie przechodzi na kolejny okres rozliczeniowy i nie podlega zwrotowi w jakiegokolwiek postaci.
- W ramach Promocji Abonent, posiadający M2M Connect Silver, Gold lub Platinum, zgodnie z Tabelą nr 1 otrzymuje pakiet 60 SMS-ów do wykorzystania na wysłanie wiadomości SMS z Numeru na numery komórkowe Mobilnej Sieci Orange.
- Pakiet aktywowany jest w dniu aktywacji Numeru i działa przez cały okres trwania Umowy, tj. w Okresie Promocyjnym oraz po zakończeniu Okresu Promocyjnego. W przypadku zawarcia Aneksu – aktywacja Pakietu nastąpi od pierwszego pełnego okresu rozliczeniowego, następującego po dniu zarejestrowania przez Orange podpisanego przez Abonenta Aneksu.
- Niewykorzystane wiadomości SMS nie przechodzą na kolejny okres rozliczeniowy, a ich wartość nie podlega zwrotowi. Po wykorzystaniu wiadomości SMS przysługujących w ramach pakietu 60 SMS, opłata za wysłanie każdego kolejnego SMS-a do końca danego okresu rozliczeniowego będzie zgodna z obowiązującym Abonenta Cennikiem Usług.
- W przypadku, gdy pakiet 60 SMS nie jest aktywny w pełnym okresie rozliczeniowym, za ten okres Abonent otrzyma odpowiednią liczbę SMS-ów, proporcjonalną do czasu, w którym pakiet był aktywny.
- Aktywacja pakietu 60 SMS w pozostałych pakietach M2M Connect nie jest możliwa.

### § 5 Karty MFF 2

- W ramach niniejszej Promocji, na zasadach indywidualnie ustalonych z Orange, Abonent ma możliwość zakupu Karty MFF 2.
- Karty MFF 2 przeznaczone są wyłącznie do Rozwiązań M2M i nie mogą być wykorzystywane w innym celu.

- Orange nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe zainstalowanie przez Abonenta Karty MFF 2 w urządzeniu, a także za uszkodzenie urządzenia związane z niewłaściwą instalacją Karty MFF 2, nawet jeżeli Abonent nabył urządzenie od Orange.
- Orange nie zapewnia wsparcia w zakresie instalacji Karty MFF 2 w urządzeniu Abonenta.
- Orange informuje, że w przypadku zainstalowania Karty MFF 2 w urządzeniu, Abonent nie ma możliwości jej wyjęcia oraz przełożenia do innego urządzenia.
- Jeżeli zakupiona Karta MFF 2 będzie wadliwa lub z innych przyczyn, za które Abonent nie ponosi odpowiedzialności, Karta MFF 2 będzie niesprawna, Abonent ma prawo do bezpłatnej wymiany Karty MFF 2, z zastrzeżeniem, że Orange w takim przypadku będzie miał prawo do wymiany Karty MFF 2 na zwykłą kartę SIM.
- W przypadku, o którym mowa w ust. 6 niniejszego paragrafu, Abonent powinien skontaktować się z Partnerem M2M.

### **§ 6 Migracja do planu taryfowego Smart M2M**

- Zmiana dotychczasowego planu taryfowego na plan taryfowy Smart M2M (migracja), możliwa jest wyłącznie poprzez zawarcie Aneksu.
- Migracja na plan taryfowy Smart M2M możliwa jest wyłącznie z następujących planów taryfowych: Var1, AgVar, Nowy Var, Super GPRS, Taryfa Telemetryczna Meritum, Taryfa Telemetryczna 10.
- Z chwilą zmiany planu taryfowego na plan taryfowy Smart M2M Abonentowi zostają dezaktywowane wszystkie dotychczasowe usługi niedostępne w planie taryfowym Smart M2M.
- Wszelkie rabaty, ulgi i zniżki przysługujące Abonentowi w dotychczasowym planie taryfowym nie mają zastosowania do planu taryfowego Smart M2M. Jeżeli Abonent korzystał z oferty promocyjnej, ustalającej warunki świadczenia usług telekomunikacyjnych w sposób bardziej korzystny, niż wynikający z cennika (np. otrzymał dodatkowe pakiety minut lub rabat na abonament), z chwilą aktywacji planu taryfowego Smart M2M, Abonent traci bezpowrotnie prawo do korzystania z usług na warunkach promocyjnych i rozliczany jest zgodnie z cennikiem dla planu taryfowego Smart M2M. Abonentowi nie przysługują w stosunku do Orange żadne dodatkowe roszczenia związane z utratą możliwości korzystania z warunków promocyjnych w związku ze zmianą taryfy na zasadach określonych w niniejszym Regulaminie Promocji.

### **§ 7 Warunki skorzystania z Promocji**

- Warunkiem skorzystania z niniejszej Promocji jest:
  - zawarcie z Orange Umowy lub Aneksu na Okres Promocyjny w planie taryfowym Smart M2M, wraz z jedną z usług, o których mowa w § 2 ust. 1 oraz
  - wyrażenie zgody na wykonanie odpisu dokumentów wymaganych przez Orange do zawarcia Umowy oraz dokumentów potwierdzających wiarygodność płatniczą Abonenta, zgodnie z obowiązującą w Orange procedurą zawierania Umów, oraz
  - wyrażenie zgody na weryfikację płatniczą u innych operatorów sieci komórkowych, oraz
  - zaakceptowanie warunków niniejszego Regulaminu Promocji.
- Po upływie Okresu Promocyjnego Umowa przekształca się w Umowę na czas nieokreślony, chyba że Abonent złożył dyspozycję nieprzedłużania Umowy ponad czas określony, na jaki została zawarta.
- W Okresie Promocyjnym Abonent zobowiązany jest do niedokonywania:
  - odłączenia czasowego na życzenie Abonenta oraz do niewypowiadania Umowy,
  - zmiany wybranej w dniu zawarcia Umowy lub Aneksu usługi, o której mowa w § 2 ust. 2, w tym Pakietu na jakąkolwiek inną usługę lub Pakiet oraz
  - zmiany planu taryfowego Smart M2M na jakikolwiek inny plan taryfowy w Mobilnej Sieci Orange.
- Niedotrzymanie warunków Promocji, określonych w ust. 3 niniejszego paragrafu, będzie traktowane jako wypowiedzenie Umowy przez Abonenta, z przyczyn leżących po jego stronie.
- W przypadku:
  - wypowiedzenia Umowy w całości lub w części dotyczącej poszczególnych Numerów przez Abonenta przed upływem Okresu Promocyjnego lub
  - niedotrzymania przez Abonenta któregokolwiek z zobowiązań, określonych w ust. 3 niniejszego paragrafu, lub
  - w razie rozwiązania Umowy w całości lub w części dotyczącej poszczególnych Numerów przez Orange z przyczyn leżących po stronie Abonenta, określonych w Regulaminie Świadczenia Usług Telekomunikacyjnych,Orange przysługuje względem Abonenta roszczenie o zwrot przyznanej ulgi, pomniejszonej o proporcjonalną jej wartość za okres od dnia zawarcia Umowy/Aneksu do dnia rozwiązania Umowy.
- Wysokość ulgi przyznanej w związku z zawarciem Umowy lub Aneksu w ramach niniejszej Promocji, zostanie wskazana w Umowie lub na Aneksie, odrębnie dla każdego Numeru.

### **§ 8 Postanowienia końcowe**

- Orange świadczy usługi transmisji danych na terenie Polski w poszczególnych technologiach transmisji danych w zakresie istniejących możliwości technicznych. Orientacyjna mapa zasięgu poszczególnych technologii jest dostępna na stronie [www.orange.pl/zasieg](http://www.orange.pl/zasieg). Zasięg ma charakter informacyjny i nie może być podstawą do zawierania Umowy.
- Orange, mając na względzie konieczność zapewnienia wszystkim Abonentom Mobilnej Sieci Orange jak najlepszej jakości świadczenia usług, informuje, że w przypadku obciążenia sieci przez danego Abonenta, wynikającego z takiego sposobu korzystania z usługi transmisji danych, które zagrażałoby stabilności funkcjonowania i dostępności sieci dla innych Abonentów, Orange zastrzega sobie prawo do czasowego (jednak nie dłużej niż do zakończenia bieżącego okresu rozliczeniowego) ograniczenia prędkości transmisji danych do 64 kb/s.
- W ramach Promocji, Abonent zobowiązuje się:
  - nie korzystać z usług Orange w sposób naruszający obowiązujące przepisy, w szczególności nie używać karty SIM do rozsyłania wiadomości mającej charakter niezamówionej informacji handlowej (spam) w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną;
  - nie kierować, bez zgody Orange, do sieci telekomunikacyjnej Orange lub sieci innych przedsiębiorców telekomunikacyjnych, ruchu pochodzącego z innych sieci telekomunikacyjnych, za pomocą urządzeń telekomunikacyjnych przy użyciu abonenckiej karty SIM;
  - nie wykonywać połączeń, które są w dalszej kolejności przekierowywane za pomocą dowolnej technologii, a w szczególności w technologii POTS oraz transmisji danych VoIP (Voice over Internet Protocol);
  - korzystać z usług świadczonych przez Orange na warunkach Promocji zgodnie z ich przeznaczeniem oraz powstrzymać się od jakiegokolwiek ich udostępniania lub odsprzedaży w celu osiągnięcia korzyści majątkowej, w szczególności nie wykorzystywania takich usług do prowadzenia działalności telekomunikacyjnej w rozumieniu ustawy prawo telekomunikacyjne.
- Naruszenie przez Abonenta któregokolwiek ze zobowiązań o których mowa w ust. 3 niniejszego paragrafu będzie stanowić rażące naruszenie Umowy i niezależnie od uprawnień wynikających z Umowy lub Regulaminu Świadczenia Usług Telekomunikacyjnych, Orange zastrzega sobie prawo do:
  - ograniczenia lub całkowitego zablokowania świadczonych usług telekomunikacyjnych oraz

- 2) żądania od Abonenta naprawienia szkody poprzez zapłatę przez Abonenta kary umownej w wysokości 5000 zł za każdą kartę SIM lub urządzenie telekomunikacyjne używane w ten sposób.
5. W przypadkach opisanych w ust. 4 niniejszego paragrafu:
  - 1) Abonentowi nie będzie przysługiwało prawo do odszkodowania,
  - 2) Orange może dochodzić odszkodowania na zasadach ogólnych, z zastrzeżeniem iż żądanie odszkodowania przez Orange, jest niezależne od roszczenia przysługującego Orange na podstawie § 7 ust. 5 Regulaminu Promocji.
6. Promocja obowiązuje do odwołania. Orange zastrzega sobie prawo do zmiany lub zakończenia Promocji w każdym czasie bez podawania przyczyn.
7. W zakresie nieuregulowanym niniejszym Regulaminem Promocji mają zastosowanie postanowienia obowiązującego Abonenta Regulaminu Świadczenia Usług Telekomunikacyjnych, Cennika Usług oraz cennika usług w roamingu.